Gerardo Milsztein

FRIEDENSSCHLAG – DAS JAHR DER ENTSCHEIDUNG

TO FIGHT FOR – THE YEAR OF DECISION
POUR BATTRE – L'ANNEE DE LA DECISION

Deutschland 2010

Dokumentarfilm

Länge	**107 Min.**
Format	**35 mm, 1:1.85**
Farbe	

Stabliste

Regie, Buch, Kamera	Gerardo Milsztein
Schnitt	Thomas Grube Barbara Toennishen
Sounddesign	Lisa Taeter
Ton	Robert Kellner
Mischung	Ekkehard Strauhs Robert Jäger
Musik	P:LOT
Herstellungsltg.	Marc Wächter
Produzenten	Uwe Dierks Thomas Grube Andrea Thilo
Co-Produzent	Wolf Bosse
Co-Produktion	BR, München Telepool, München Pictorion - das Werk, Berlin

FRIEDENSSCHLAG – DAS JAHR DER ENTSCHEIDUNG
Der Film erzählt die Geschichte fünf junger Männer im Alter zwischen 16 und 20 Jahren. Sie klauen, kiffen und haben Spaß daran, andere zu verprügeln. Sie sind unsicher, orientierungslos und gewaltbereit. Nun müssen sie sich entscheiden: Endstation Knast oder den Teufelskreis durchbrechen? Zwei Männer helfen den Jungen auf ihrem Weg, mit ihren Problemen fertig zu werden. Rupert Voss und Werner Makella sind die Initiatoren der Work and Box Company. Sie haben in ihrer Jugend selbst ähnliche Erfahrungen gemacht und vermitteln den jungen Männern ein positives Vaterbild und echte Autorität. Dabei ist ihr eigenes Verständnis der männlichen Psyche die Voraussetzung dafür, den Jungen zu helfen, alte Verhaltensmuster aufzulösen und neues Selbstbewusstsein zu gewinnen. Ausweichen, kontern, attackieren – Verteidigung oder Rückzug? Im Ring sind alle gezwungen, sich ehrlich und unverstellt in die Augen zu schauen, und der Boxkampf wird zum Auslöser für die persönliche Entwicklung der Protagonisten. Freude und Trauer, stille Gewissheit, Verzweiflung und Hoffnung liegen dabei nahe beieinander. Denn die Jungen kämpfen innerlich auch gegen sich selbst – bis sie fallen, um zu lernen wieder aufzustehen.
FRIEDENSSCHLAG – DAS JAHR DER ENTSCHEIDUNG ist ein inspirierender Dokumentarfilm über eine der wichtigsten Herausforderungen unserer Zeit: die Verwandlung von zerstörerischer Kraft in schöpferische Energie.
Produktionsmitteilung

TO FIGHT FOR – THE YEAR OF DECISION
The film tells the story of five young men between the ages of sixteen and twenty whose chief pleasures in life include stealing, smoking weed and beating people up. They are a bunch of insecure drifters with a penchant for violence. But these boys are also standing at a crossroads: they must decide between the road to prison or another path that will help them break out of their vicious circle. Two men decide to help these boys find a way of overcoming with their problems. Rupert Voss and Werner Makella are the initiators of the Work and Box Company. These two men both went through similar experiences when they were young. They provide the boys

Produktion
Boomtown Media GmbH & Co. KG
Fuggerstr. 33
D-10777 Berlin
Tel.: +49 30 81452950
Fax: +49 30 81452955
info@boomtownmedia.de

Weltvertrieb
Boomtown Media International
Fuggerstr. 33
D-10777 Berlin
Tel.: +49 30 81452950
Fax: +49 30 81452955
office@btmifilms.com

with a positive father image as well as a figure of authority. The two mentors' own perceptions of the male psyche are extremely important in order to be able to help the lads break out of their old familiar patterns of behaviour and find a new sense of self-confidence. Duck and dive, block, attack. Is it better to defend or to retreat? In the boxing ring, the lads are forced to meet each other's gaze with honesty and without pretence, and so boxing becomes a way of bringing about the protagonists' personal development. Theirs is a path paved with joy and sadness, quiet resolution, despair and hope, for the boys are engaged in a struggle against their own worst enemy – themselves. But, unless they fall, they will not learn how to stand on their own two feet again.
TO FIGHT FOR – THE YEAR OF DECISION is an inspiring documentary about one of the greatest challenges of our time, namely, how to turn violence into creative energy.
Production notes

POUR BATTRE – L'ANNEE DE LA DECISION
Le film raconte l'histoire de cinq jeunes hommes âgés de 16 à 20 ans. Ils volent, ils kiffent et ils s'amusent à en tabasser d'autres. Ils sont peu sûrs d'eux, désorientés et prêts à l'usage de la violence. Ils doivent maintenant se décider : finir en prison ou rompre le cercle vicieux ? Deux hommes aident les jeunes sur la voie pour résoudre leurs problèmes. Rupert Voss et Werner Makella sont les initiateurs de la Work and Box Company. Ils ont eux-mêmes vécu des expériences comparables dans leur jeunesse et offrent aujourd'hui aux jeunes une image positive du père et une véritable autorité. Dans ce contexte, leur propre conception de l'âme masculine est la condition préalable pour aider les jeunes à résilier de vieux types de comportement et à acquérir une nouvelle conscience d'eux-mêmes. Esquiver, contrer, attaquer – défense ou retraite ? Dans le ring, tous sont forcés de se regarder franchement dans les yeux et le match de boxe devient le déclencheur de l'évolution personnelle des protagonistes. Joie et tristesse, certitude tranquille, désespoir et espoir sont ici très proches les uns des autres. En effet, les jeunes luttent aussi intérieurement contre eux-mêmes – jusqu'à la chute pour apprendre à se relever de nouveau.
POUR BATTRE – L'ANNEE DE LA DECISION est un film documentaire porteur d'inspiration sur l'un des défis les plus importants de notre époque : la transformation de la force destructrice en énergie créatrice.
Communiqué de la production

Gerardo Milsztein

Biografie
Geboren 1959 in Buenos Aires, Argentinien, studierte Regie an der Cine Escuela, Buenos Aires. Kameramann bei über 50 abendfüllenden Dokumentarfilmen. 2007 gründete er zusammen mit Carmen Eckhardt die Produktionsfirma SeeMore Film. FRIEDENSSCHLAG - DAS JAHR DER ENTSCHEIDUNG ist sein Debüt als Regisseur.

Biography
Born in Buenos Aires in Argentina in 1959, he studied directing at Cine Escuela in Buenos Aires and was cinematographer on over fifty feature-length documentaries. In 2007 he and Carmen Eckhardt founded the production company SeeMore Film. TO FIGHT FOR - THE YEAR OF DECISION is his debut as a director in his own right.

Biographie
Né en 1959 à Buenos Aires, Argentine. Etudie la mise en scène à la Cine Escuela de Buenos Aires. Caméraman pour plus de 50 longs métrages documentaires. Fonde en 2007 la société de production SeeMore Film avec Carmen Eckhardt. FRIEDENSSCHLAG - DAS JAHR DER ENTSCHEIDUNG marque ses débuts en tant que réalisateur.

Filmografie
Filme als Kameramann (Auswahl)
2001 PALERMO FLÜSTERT
Regie: Wolf Gaudlitz
86.000 SECONDS, EIN TAG IN AMERIKA
Regie: Bertram Verhaag
2002 UNTERWEGS IN DIE NÄCHSTE DIMENSION
Regie: Clemens Kuby
THE THUNDERBIRD WOMAN
Regie: Claus Biegert
2003 DER FALL RAOUL WALLENBERG
Regie: Klaus Dexel
LEBEN AUSSER KONTROLLE
Regie: Bertram Verhaag
2005 WHEN SILENCE SINGS
Regie: Irina Goldstein
BUM-BUM-CITY GRAFENWÖHR
Regie: Arndt Wittenberg
2007 FFF: FORTEFORTISSIMO
Regie: Irina Goldstein
DIE WIDERSTÄNDIGEN - ZEUGEN DER WEISSEN ROSE
Regie: Katrin Seybold
2010 FRIEDENSSCHLAG - DAS JAHR DER ENTSCHEIDUNG
Kamera und Regie